



REPUBLIKA HRVATSKA



**ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA**

Stručna služba Skupštine
Segreteria dell'Assemblea
KLASA/CLASSE: 024-01/23-01/10
URBROJ/N.PROT: 2163-01/15-23-06
Pazin, 25. rujna 2023.

ZAPISNIK

19. SVEČANA SJEDNICA

održana 25. rujna 2023. godine

ZAPISNIK

sa 19. svečane sjednice Skupštine Istarske županije, održane 25. rujna 2023. godine (ponedjeljak), u Spomen domu sjedinjenja i slobode u Pazinu povodom Dana Istarske županije.

DNEVNI RED:

1. Izvođenje himni, državne i istarske
2. Voditelji Ana Černjul i Šandor Slacki otvaraju program svečane sjednice Skupštine Istarske županije
3. SANDRA ČAKIĆ KUCHAR, predsjednica Skupštine, – pozdravni govor
4. Projekcija video uratka „Istarska županija kroz 30 godina“
5. BORIS MILETIĆ, župan – prigodni govor
6. Predsjednik Saveza udruga antifašista Istarske županije BRANKO OPLANIĆ – prigodni govor
7. Župan Primorsko – goranske županije ZLATKO KOMADINA – prigodni govor
8. Izaslanik predsjednika Hrvatskog sabora i saborski zastupnik ANTON KLIMAN – prigodni govor
9. Izaslanica predsjednika Republike Hrvatske i savjetnica za ljudska prava i civilno društvo MELITA MULIĆ – prigodni govor
10. Predsjednik Vlade Republike Hrvatske ANDREJ PLENKOVIĆ – prigodni govor
11. Dodjela priznanja Istarske županije – zahvalnice
12. Prigodan govor dobitnika priznanja – general pukovnik IVAN MIŠKOVIĆ
13. Zatvaranje sjednice

VIJEĆNICI SKUPŠTINE ISTARSKE ŽUPANIJE

Red br.	VIJEĆNIK	LISTA	PRIMJEDBE
1.	Valter Drandić	IDS – ISU – Zeleni	
2.	Sandra Čakić Kuhar	IDS – ISU – Zeleni	
3.	Hani Glavinić	IDS – ISU – Zeleni	
4.	Marija Kadoić Balaško	IDS – ISU – Zeleni	
5.	Marinela Bašić	IDS – ISU – Zeleni	
6.	Alen Gržinić	IDS – ISU – Zeleni	
7.	Tereza Banić	IDS – ISU – Zeleni	
8.	Vedrana Gregorović Hrvatinić	IDS – ISU – Zeleni	
9.	Ivana Špadijer	IDS – ISU – Zeleni	
10.	Ivan Jakovčić	IDS – ISU – Zeleni	
11.	Tamara Brussich	IDS – ISU – Zeleni	
12.	Zdenko Pliško	IDS – ISU – Zeleni	
13.	Hana Jurić	IDS – ISU – Zeleni	
14.	Robert Velenik	IDS – ISU – Zeleni	
15.	Daniele Kumar	IDS – ISU – Zeleni	
16.	Đina Šverko	IDS – ISU – Zeleni	
17.	Marianna Jelich Buić	IDS – ISU – Zeleni	
18.	Miloš Bajić	IDS – ISU – Zeleni	

19.	Muhamed Muratagić	IDS – ISU – Zeleni	
20.	Bruno Stermotić	IDS – ISU – Zeleni	
21.	Davor Komar	IDS – ISU – Zeleni	
22.	Ivica Mikulčić	IDS – ISU – Zeleni	
23.	Irena Peruško	IDS – ISU – Zeleni	
24.	Igor Belas	SDP	
25.	Antonella Degrassi	SDP	
26.	Vili Bassanese	SDP	
27.	Goran Subotić	SDP	
28.	Marko Ferenac	SDP	
29.	Goran Hrvatin	SDP	
30.	Mauro Jurman	SDP	
31.	Jasna Opačak	HDZ	
32.	Milan Košara	HDZ	
33.	Ivica Čošković	HDZ	
34.	Mario Bratulić	HDZ	
35.	Tatjana Tomaić	HDZ	
36.	Ilirjana Croata Medur	HDZ	
37.	Koviljka Aškić	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	
38.	Slaven Boljun	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	
39.	Renato Kalac	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	
40.	Fedor Kompas	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	
41.	Ivan Iskra	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	

Solistica Patricia Žudetić

Izvođenje državne himne „Lijepa naša domovino“ i županijske himne „Krasna zemljo, Istro mila“ (bez najave)

ANA ČERNJUL (voditeljica) i **ŠANDOR SLACKI** (voditelj)

Dame i gospodo, signore e signori, s Vama su danas Anja Černjul i Šandor Slacki.

ANA ČERNJUL (voditeljica)

Dobrodošli na svečanu sjednicu Skupštine Istarske županije u povodu obilježavanja 25. rujna. Dana Istarske županije, 80. obljetnice donošenja Rujanskih odluka o sjedinjenju Istre s maticom Hrvatskom i 30. obljetnice Istarske županije.

ŠANDOR SLACKI (voditelj)

Signore e signori, benvenuti alla seduta solenne dell'Assemblea della Regione Istriana in occasione della celebrazione del 25 settembre, Giornata della Regione Istriana, dell'LXXX anniversario dell'adozione delle Decisioni di settembre sul congiungimento dell'Istria con la madrepatria Croazia e del XXX anniversario della Regione Istriana.

ANA ČERNJUL (voditeljica)

25. rujna za nas u Istri nije samo još jedan prigodan dan u kalendaru. već datum koji je duboko ukorijenjen u našu povijest i naš identitet.

ŠANDOR SLACKI (voditelj)

Il 25 settembre, per noi in Istria, è una data profondamente radicata nella nostra storia e nella nostra identità.

ANA ČERNJUL (voditeljica)

Pamtimo ga kao povijesni trenutak, te 1943. godine, kada su se u Pazinu okupili Istarski narodni rodoljubi te potvrdivši odluke o sjedinjenju Istre s Maticom zemljom Hrvatskom dali jednoglasnu podršku ideji slobode i antifašizma.

ŠANDOR SLACKI (voditelj)

Lo ricordiamo come un momento storico, nel lontano 1943, quando a Pisino si riunirono i patrioti nazionali istriani e diedero il loro sostegno unanime all'idea della libertà e dell'antifascismo.

ANA ČERNJUL:

Danas, s iskrenim ponosom, obilježavamo punih osam desetljeća od donošenja tih rujanski odluka koje su postale simbolom naše nepokolebljive Istre. Ujedno se i prisjećamo svih ondašnjih istarskih heroja koji su utrljali put prema pobjedi i postavili temelje zajedništvu i suživotu, vrijednostima koje su oblikovale našu regiju.

ŠANDOR SLACKI:

Oggi, ricordiamo tutti gli eroi istriani dell'epoca, che hanno spianato la strada verso la vittoria e creato le basi della comunanza e della coesistenza, valori che hanno plasmato la nostra regione

ANA ČERNJUL:

No nije manje važno da danas slavimo tridesetu obljetnicu osnutka Istarske županije, ključnog postignuća u administrativnom razvoju koji je Istri omogućio nastavak njezinog jedinstvenog postojanja i očuvanja slobode kojoj su naši prethodnici toliko težili.

ŠANDOR SALCKI:

Oggi celebriamo anche il 30 anniversario della fondazione della Regione Istriana, una conquista chiave nello sviluppo amministrativo che ha consentito all'Istria di continuare a esistere nella sua unicità e di preservare la libertà alla quale i nostri predecessori avevano tanto anelato.

ANJA ČERNJUL:

Tijekom ovih 30 godina, Istarska županija ostvarila je značajne uspjehe u gospodarskom, kulturnom i društvenom smislu postavši primjerom uspješnog regionalnog upravljanja i otvorenosti.

ŠANDOR SLACKI:

Nel corso di questi 30 anni la Regione Istriana ha registrato importanti successi in ambito economico, culturale e sociale, diventando un modello di buona gestione regionale e apertura.

ANJA ČERNJUL:

U ime naših domaćina, predsjednice Županijske skupštine Sandre Čakić-Kuhar i župana Istarske županije Borisa Miletića, zahvaljujemo Vam što ste dijelom današnje proslave i još jednom Vas srdačno pozdravljamo.

ŠANDOR SLACKI:

A nome dei nostri padroni di casa, vi rivolgiamo nuovamente un cordiale benvenuto.

ANJA ČERNJUL:

Pozivamo predsjednicu Skupštine Istarske županije Sandru Čakić-Kuhar, da otvori svečanu sjednicu.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo la Presidente dell'Assemblea della Regione Istriana Sandra Čakić Kuhar a inaugurare la seduta solenne.

SANDRA ČAKIĆ KUCHAR, IDS, PREDsjednica SKUPŠTINE

Poštovane vijećnice i vijećnici Skupštine Istarske županije, gentili consigliere e consiglieri, cijenjeni gosti i uzvanici, dobar dan svima/buon giorno a tutti!

Drago mi je što su danas s nama i srdačno pozdravljam:
predsjednika Vlade Republike Hrvatske Andreja Plenkovića,
izaslanicu i savjetnicu za ljudska prava i civilno društvo Predsjednika Republike Hrvatske Melitu Mulić,
izaslanika predsjednika Hrvatskog sabora i saborskog zastupnika Antona Klimana,
potpredsjednika Vlade i ministra mora, prometa i infrastrukture Olega Butkovića,
župana Borisa Miletića,
saborsku zastupnicu i zastupnike iz Istarske županije,
državnog tajnika Središnjeg državnog ureda za središnju javnu nabavu Ivana Bubića,
zamjenike istarskog župana Tulija Demetliku i Jessicu Acquavita,
potpredsjednicu Skupštine Tamaru Brussich i vijećnice i vijećnike Skupštine Istarske županije,
predsjednike Skupština i župane iz dragih nam županija,
dosadašnje predsjednike Skupštine i župane Istarske županije u prethodnim mandatima,
pročelnike Istarske županije,
gradonačelnicu i gradonačelnike gradova i načelnice i načelnike općina u Istarskoj županiji,
izaslanika predsjednika Saveza antifašističkih boraca i antifašista Republike Hrvatske Edu Jermana,
izaslanstvo Saveza udruga antifašista Istarske županije i predsjednika Branka Oplanića,
izaslanstvo Saveza antifašističkih boraca i antifašista Primorsko-goranske županije i predsjednika Dinka Tamaruta,
načelnika Policijske uprave istarske,
predstavnik pravosuđa, državne uprave, Hrvatske vojske, vatrogastva i civilne zaštite,
predstavnik braniteljskih udruga i antifašističkih udruga,
predstavnik zdravstvenih ustanova i ustanova socijalne skrbi,
predstavnik visokog obrazovanja i znanstveno-istraživačkih institucija, odgojno-obrazovnih ustanova i sporta,
predstavnik gospodarstva, turizma i obrtništva,
predstavnik kulturnih ustanova, nacionalnih manjina i etničkih skupina,
predstavnik Talijanske unije,
predstavnik umirovljenika i sindikata, naših ustanova i trgovačkih društava te sve ostale ugledne goste i predstavnike sredstava javnog informiranja.
Poseban pozdrav upućujem današnjim laureatima.

Un benvenuto caloroso a tutti voi!

Odmah na početku u ime Skupštine Istarske županije i u svoje osobno, svim građankama i svim građanima Istre čestitam 25. rujan - Dan Istarske županije - Auguri per la Giornata della Regione Istriana.

Pozivam Vas sada da minutom šutnje odamo počast svim ljudima koji su zaslužni za našu Istru i našu Hrvatsku, a nažalost nisu više među nama.

Neka im je vječna slava i hvala!

Velika mi je čast što Vam se mogu obratiti danas kada Istarska županija – Regione Istriana slavi okruglih 30 godina postojanja te jubilarnu 80. godišnjicu od donošenja Rujanskih odluka. È un grande onore per me potermi rivolgere a voi in una data così importante, in cui la Regione Istriana festeggia il suo trentesimo anniversario, nonché l'ottantesimo anniversario dell'adozione delle 'Decisioni di Pisino'.

Ove dvije odluke obilježile su Istru, koja je zahvaljujući upravo tim odlukama takva kakvu ju svi poznajemo – regija izvrsnosti, uspjeha, s najvišom dosegnutom razinom otvorenog, multikulturalnog i tolerantnog društva.

No, građani Istre jako dobro znaju da nema rezultata bez truda.

Slobodu, u kojoj danas uživamo, dugujemo „malen istrijansken čoviku“, koji, kad je zaista bilo najteže, kad je agresor nastojao izbrisati svu ljudskost iz našeg društva, znao se hrabro suprotstaviti i boriti na strani slobode i jednakosti.

Danas, kad slavimo jubilarnu 80. godišnjicu Pazinskih, odnosno Rujanskih odluka, snažnim se ponosom prisjećamo velikana antifašističke borbe, koji su svojom žrtvom vječno zadužili istarsku zemlju i narod. Od mnoštva narodnih heroja, posebno se prisjećamo vođa istarskog ustanka protiv fašizma, Joakima Rakovca koji je bio na čelu Pokrajinskog narodnooslobodilačkog odbora za Istru te Ljube Drndića, između ostaloga, pisca proglasa 'Istarski narode' i samog teksta Pazinskih odluka.

Punih 80 godina koje su prošle nisu izbrisale značaj koji ove odluke imaju za Istru. Ostavštinu i lekcije narodnih heroja njegujemo i živimo dan danas.

Ponekad se čini da u Hrvatskoj pojam antifašizam pripada prošlosti i veže ga se isključivo uz partizane i događaje 2. svjetskog rata, ili pak, političku ljevicu.

Smatram to duboko pogrešnim, jer antifašizam je univerzalna vrijednost svih ljudi koji cijene slobodu. Bili oni mladi ili manje mladi, konzervativni ili liberalni. Antifašizam je otpor svakom zatiranju ljudskih sloboda i prava, nametanju neravnopravnosti, nejednakosti i potlačenosti. Antifašizam znači pravednost, pravdu i slobodu.

Poštovane dame i gospodo, uzimajući u obzir povijesni kontekst, danas živimo u društvu nikad većeg obilja, ali također, živimo u društvu u kojem društvena odgovornost nikad nije bila niža. Iako se jednim klikom možemo povezati s osobom s druge strane svijeta, društvo smo u kojem se ljudi sve češće zatvaraju u sebe. Imamo nikad lakši pristup znanju, a tek rijetki znaju pomagati drugima. Živimo u društvu u kojem elektronske naprave misle umjesto nas, kako bismo mi naš mozak mogli isključiti.

Pozdravljam svaki tehnološki napredak, ali želim jasno poručiti da nema pravog razvoja bez ljudskog napretka. Zato želim da se Istra razvija podjednako u svim segmentima, i tehnološkom i infrastrukturnom, a najviše od svega – kao društvo.

Senza lo sviluppo sociale non c'è vero sviluppo!

Istarsko društvo jest u globalu tolerantno, otvoreno, progresivno, ali to ne znači da nema prostora za napredak. Jer ga ima napretek. Prostora će bit sve dok ne iskorijenimo nasilje, bilo ono obiteljsko ili vršnjačko, dok se ne suočimo s raznim oblicima nepravde u društvu, sve dok ne prevlada svijest da ne živimo odvojeni od drugih, već u zajednici.

Dug je put do stvaranja građanskog društva u punom smislu riječi. Ni to neće pasti s neba, kao što ni Statut Istarske županije nije pao s neba 1994., već smo se za njega trebali izboriti. Želimo li stvoriti društvo po mjeri svakog čovjeka koji u Istri živi, puno ćemo još napora morati ulagati u međusobno razumijevanje, uvažavanje, moralnost i dijalog u politici. Puno moramo još ulagati kako bi mladima osigurali perspektivu, a to je zaista nulti prioritet današnje Istre.

Jedna narodna poslovice kaže da je uspjeh zajamčen složnima i odgovornima. Zato pozivam da kod zajedničkih prioriteta zajedno i djelujemo. Lavoriamo insieme per il bene comune!

Nove političke okolnosti prema kojima istarskim gradovima i općinama upravljaju nikad brojnije političke opcije, ne lišavaju nas zajedničke odgovornosti prema Istri i njenim građanima.

Trebamo prije svega očuvati, ali i unaprijediti i reformirati sve javne sustave – od javne uprave, vodoopskrbe i gospodarenja otpadom, do sustava školstva, zdravstva i socijalne skrbi. To su sustavi koji čuvaju kvalitetu života koju poznajemo, i na njima moramo trajno raditi.

Zajedničkim snagama moramo se boriti protiv bespravne gradnje i samo zajednički možemo od istarskog poluotoka napraviti prvu klimatski neutralnu i digitalnu regiju.

Istra svoju budućnost drži u svojim rukama.

Il futuro dell'Istria è nelle sue mani.

Ako smo znali očuvati ono što Istru čini svojom, našu kulturu i običaje, a ujedno se snažno razvijati u svim segmentima, ako smo znali postati regija izvrsnosti u maslinarstvu, vinogradarstvu te općenito u poljoprivredi, kao i u obrtništvu, turizmu, IT-u, onda to možemo učiniti i u politici. Budemo li djelovali zajedno i odgovorno, nimalo ne dvojim da ćemo u tome uspjeti.

Gradimo dalje Istru, na ponos svih nas, naših predaka i budućih generacija!

Hvala svima koji će doprinijeti uspješnijoj i sjajnijoj Istri!

I još jednom, od srca, sretan nam Dan Istarske županije – Auguri per la giornata della regione Istriana!

Hvala / Grazie

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo predsjednici Skupštine Istarske županije. Slijedi osvrt na najznačajnije projekte Istarske županije kroz posljednja tri desetljeća, kao i one koje će tek ispisati nove stranice istarske povijesti.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo la Presidente dell'Assemblea della Regione Istriana. A seguire una panoramica dei progetti e dei successi più significativi della Regione Istriana negli ultimi tre decenni, come pure di quelli che prossimamente riempiranno le pagine più recenti della storia istriana.

(Projekcija video uratka „Istarska županija kroz 30 godina“)

ANA ČERNJUL:

Pozivamo župana Istarske županije gospodina Borisa Miletića, da se prigodnim govorom obrati uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il Presidente della Regione Istriana Boris Miletić a rivolgersi agli ospiti.

BORIS MILETIĆ, ŽUPAN

Hvala Vam, ne znam za Vas ali gledajući ovaj video uradak, naježio sam se. Mislim da doista svi zajedno možemo biti ponosni.

Poštovani predsjedniče Vlade Republike Hrvatske - g. Andrej Plenković,

poštovana izaslanice predsjednika Republike Hrvatske - gđa. Melita Mulić

poštovani izaslanice predsjednika Hrvatskog sabora – g. Anton Kliman,

poštovani potpredsjedniče Vlade Republike Hrvatske i ministre – g. Oleg Butković,

poštovani saborski zastupnici iz Istarske županije,

poštovani državni tajniče – g. Ivan Bubić,
poštovani predsjedniče Skupštine i župane Primorsko-goranske županije, župane Brodsko-posavske i Međimurske županije, zamjeniče župana Osječko-baranjske županije,
poštovani predsjedniče Saveza udruge antifašista Istarske županije - g. Branko Oplanić,
poštovane dame i poštovana gospodo, egregie signore, egregi signori,
cijenjeni uzvanici, spettabili ospiti,
drugovi i drugarice, compagne e compagni,
dragi prijatelji, cari amici,
na samome početku želim se pridružiti čestitkama u povodu Dana Istarske županije - Regione Istriana, 30. obljetnice osnutka naše županije, te 80. obljetnice donošenja Rujanskih odluka o sjedinjenju Istre s maticom Hrvatskom.

Veliki su to i za našu regiju iznimno važni događaji, koji su u datom trenutku bili rekretnicom te su odredili našu budućnost. Gli eventi che oggi celebriamo sono grandi ed importanti per la nostra regione e ne andiamo molto fieri.

Bez Rujanskih odluka i odlučnosti tadašnjih generacija o pripojenju Istre matici domovini danas ne bismo bili ovdje stoga naša vječna zahvalnost ide antifašističkim borcima i svim hrabrim ljudima tog vremena.

U donošenju odluke o sjedinjenju sudjelovali su Hrvati i Talijani, pripadnici različitih socijalnih slojeva i političkih usmjerenja, vođeni zajedničkom željom da narodima Istre vrate dugo osporavano pravo na samoopredjeljenje i na odluku o vlastitoj sudbini i budućnosti.

Rujanski događaji iz 1943. nadrasli su uske lokalne okvire i upečatljivo ispisali dojmrljive stranice novije istarske povijesti. Iz tih stranica iščitavamo da od vremena, kada je antifašistička povijest stvarana pa do danas, njezine vrijednosti ne blijede i ne podliježu prolaznosti. I valori dell'antifascismo non hanno perso il loro significato.

Današnje se generacije imaju itekako čime ponositi jer su njihovi djedovi i očevi sve svoje napore usmjerili u stvaranje jednog boljeg i pravednijeg društva.

Pokušali su na ovim prostorima za nas stvoriti oduvijek toliko željeni život bez nametnutih nam gospodara, život koji ćemo sami odrediti i proživjeti slobodno, civilizirano i demokratski. I u tome su uspjeli, mnogi i po cijenu života.

A kako se povijest nažalost ponavlja i neke lekcije čovječanstvo nikada ne nauči, težak i trnovit je bio i put do stvaranja suverene demokratske Hrvatske, za koju su se naši branitelji oružjem izborili u Domovinskom ratu. Naša vječna zahvalnost ide i svima njima. La nostra eterna gratitudine va anche a tutti i difensori croati.

U vihoru Domovinskog rata - Zakonom o lokalnoj samoupravi i upravi, iz prosinca 1992. godine, Hrvatska je podijeljena na 20 županija i Grad Zagreb, a u travnju iduće godine konstituirane su županije i izabrani prvi župani.

Tijekom proteklih 30 godina često je osporavan teritorijalni ustroj Republike Hrvatske, dovođene su u pitanju naše županije, regionalna i lokalna samouprava. Svjedočili smo idejama i prijedlozima o nekom novom, drukčijem preokrojanju naše države, temeljem nejasnih kriterija, proizvoljno.

Sjećamo se ideje o pet regija po kojoj bi se Istra i Kvarner spojile s Likom, bez imalo razmišljanja o specifičnostima pojedinih krajeva, bez shvaćanja, a usudio bih se reći i prihvaćanja našeg regionalnog identiteta.

I zašto to govorim? Jer povodom 30.-tog rođendana naše Istarske županije možemo s punim pravom reći da je Istra itekako puno toga postigla i da je, kako joj volimo tepati, lokomotiva razvoja Hrvatske.

U prikazanom videu prikazan je presjek što je sve napravljeno, prisjetili smo se ključnih projekata i programa, kao i politika koje su u protekla tri desetljeća trasirale naš napredak.

Vidjeli smo i da su zadnje dvije godine u znaku velikih investicija u zdravstvo, socijalnu skrb i obrazovanje, koje smo u ovome mandatu definirali kao apsolutne prioritete. Negli ultimi due anni ci sono stati pure grandi investimenti nella sanità, nell'assistenza sociale e nell'istruzione. Temelji su sagrađeni i čvrsti, kuća ima prvi, drugi pa i treći kat i da budem krajnje slikovit, radi se o visokokvalitetnoj gradnji, ali s protekom vremena našem su objektu potrebne novine i osvježanje. Mora biti u korak s trendovima i novim potrebama svojih stanara.

Na taj način gledam našu sadašnjost, kojom oblikujemo budućnost Istre i svih naših sugrađana. Vremena su se definitivno promijenila, a u mnogočemu se moramo i mi sami mijenjati. Držim da nam je prvenstveno potrebna veća kolektivna odgovornost spram onog što nam je dano u nasljeđe i toga što će ostati nekim drugim naraštajima.

Čovjeku je nekako svojstveno da se prečesto trgne tek onda kada je prekasno, ali ključno je pitanje koliko dugo možemo pasivno promatrati zbivanja u okruženju.

U Istri je bez imalo sumnje postignut zavidan stupanj razvoja, životnog standarda i kvalitete života. Potvrđuju to konkretni podaci o broju doseljenih, koji premašuje broj onih koji su iselili. Potvrda je i broj upisane djece u našim školama ili broj aktivnih obrta po glavi stanovnika.

No, želimo li i dalje ostati napredni, te biti privlačno mjesto za život i poslovanje, predstoje nam novi iskoraci i nove politike, koje će pratiti sadašnje izazove i odgovarati na aktualne prijetnje. Jedna od njih su svakako sve izraženije negativne posljedice klimatskih promjena jer nam dolazi na naplatu čovjekov način života i postupanja prema prirodnim resursima. Ekstremne suše, požari, poplave, potresi, naša su stvarnost.

Upravo zato se Istarska županija okrenula zelenoj tranziciji i prelasku na obnovljive izvore energije kako bi do 2030. godine Istra postala energetska samoodrživa. S tim smo ciljem pokrenuli i izmjene i dopune županijskog Prostornog plana koje se u prvome redu tiču energetike. Budućnost naše regije vidimo u zelenim politikama i dugoročnoj održivosti, koju moramo primjenjivati u svim segmentima.

Jedan od njih je turizam, na čiji se značaj za Istru i Hrvatsku ne trebam posebno osvrnati. Htio bih vas podsjetiti da samo istarski turizam čini gotovo 7 % ukupnog hrvatskog BDP-a.

Jasno nam je da smo maksimum po pitanju broja dolaska i ostvarenih noćenja dostigli i prestigili i potrebna je nova paradigma. U suprotnome imat ćemo nezadovoljno lokalno stanovništvo, čija nam dobrobit uvijek treba biti na prvome mjestu. Drugo, izgubit ćemo svoju posebnost i postati još jedna u nizu destinacija masovnog turizma.

Godine pred nama trebaju biti stoga u znaku održivog, cjelogodišnjeg turizma, koji nudi kvalitetnu uslugu i proizvode, koji promovira i štiti svoje posebnosti i autentičnost.

Il futuro è nel turismo sostenibile che offre servizi e prodotti turistici di qualità.

U Istri posljednjih godina itekako osjećamo onu negativnu stranu turizma koju najzornije prikazuje bespravna gradnja, rak rana naše obale, ali i unutrašnjosti. I tu još jednom koristim priliku da uputim apel državi da zajednički zaustavimo napad na naš prostor, koji je nakon građana, naš najvrjedniji resurs.

Nadalje, turizam diktira i kretanja na tržištu nekretnina gdje cijena kvadratnog metra leti u nebo pa je danas mladoj obitelji nemoguće kupiti stan. O tome itekako moramo razmišljati želimo li naše mlade zadržati ovdje.

Također, moramo djecu i mlade učiti da se ne živi od iznajmljivanja, već od rada i stvaranja novih vrijednosti, od pojedinačnog i zajedničkog doprinosa našem društvu. Rekao bih da se danas sustav vrijednosti poremetio i zato držim da je odgovornost i dužnost javnog sektora jačati politike u obrazovanju, zdravstvu i socijalnoj skrbi, što vidim i kao glavni zadatak svog mandata na čelu Županije. Il settore pubblico deve rafforzare le politiche nel campo dell'istruzione, della sanità e dell'assistenza sociale.

Ne krenemo li tim putem, sutra nas neće imati tko liječiti i školovati, nećemo imati službenike u policiji, vatrogastvu, socijalu.

Infrastruktura je važna, ali bez stručnog kadra nema budućnosti i pred tim problemom ne smijemo zatvarati oči. Istarska županija zato kontinuirano radi na osmišljavanju adekvatnog odgovora na nedostatak kadra u zdravstvu i socijalu, koji je vrlo izražen.

Pokrenuli smo Burzu zdravstvenih radnika koja se pokazala kao odlično rješenje, ali ne trajno. I zato je u pripremi set vrlo konkretnih mjera kojima ćemo ne samo privući deficitarni kadar, već i zadržati postojeći, a koje ćemo do kraja godine predstaviti županijskoj Skupštini.

Često naglašavam da svaki kraj Lijepe naše ima svoje specifičnosti i da s istom mirovinom ili plaćom nije podjednako živjeti na obali ili u unutrašnjosti, gdje su troškovi života niži. I o tome moramo razmišljati.

Plaće u javnim službama kao i iznos mirovine definira država, ali regionalna i lokalna samouprava vlastitim programima mora doprinijeti većoj kvaliteti života.

Migracije i uvoz radne snage uobičajena su pojava kad nedostaje domicilni kadar i po tom pitanju Istra nije izolirani slučaj. Uvijek smo bili i bit ćemo otvorena regija koja prihvaća različitosti, ali koja istodobno drži do svoga, baštini svoje posebnosti i regionalni identitet jer to nema cijenu.

I zato, ponavljam, predstoji nam s jedne strane jačanje javnih politika u zdravstvu, socijali i obrazovanju, na polju energetike i zaštite okoliša, a koje će polučiti promjene i učiniti razliku za svakog našeg građanina i građanku. A s druge strane, na nama je da i dalje volimo i čuvamo svoj zavičaj, običaje i tradiciju.

To dugujemo i našim hrabrim partizanima koji su nam omogućili sjedinjenje s maticom Hrvatskom, ali i našim braniteljima koji su tu slobodu obranili i dali ogroman doprinos u stvaranju suverene i samostalne Hrvatske, danas uvažene članice EU, NATO-a, Europske monetarne unije i Schengenskog prostora.

Signore e signori,

gledajući s neizmjernim ponosom i zahvalnošću na sve ono što je iza nas, neka nam slavna prošlost posluži kao motivacija za sve što nam predstoji.

Nastavimo u zajedništvu hrabro i uporno koračati prema novim uspjesima i pobjedama.

Sretan vam Dan Istarske županije! Auguri per la Giornata della Regione Istriana!

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo istarskom županu na obraćanju.

Današnju svečanost upriličit ćemo i uz pomoć glazbenih nota naših vrhunskih istarskih glazbenika kojih u Istri zasigurno ne manjka. Glazbeni dio programa započinjemo izvedbama zbora „Praksa“ koji kroz svoje djelovanje posebno njeguje antifašističke vrijednosti, pjesmama koje ističu društvene razlike današnjeg društva, klasnu solidarnost te nadilaženje nacionalnih barijera. Upravo su takve pjesme stoljećima služila osnaživanju obespravljenih te davanju poticaja za pravedniji život.

ŠANDOR SLACKI:

In apertura del programma musicale assisteremo all'esibizione del coro Praksa, che opera curando particolarmente i valori antifascisti scegliendo canzoni che, nei secoli, sono servite per dar forza ai subalterni e incoraggiarli a perseguire una vita più giusta.

ANA ČERNJUL:

Od svojeg osnutka 2014. godine, zbor je izdao 2 nosača zvuka i jednu pjesmaricu te broji oko 130 nastupa diljem Hrvatske i Europe.

ŠANDOR SLACKI:

Dalla sua costituzione nel 2014 il coro ha pubblicato 2 supporti audio e una raccolta di canzoni e si è esibito circa 130 volte in tutta la Croazia e l'Europa.

ANA ČERNJUL:

Pod ravnanjem Edne Strenja Jurcan, zbor Praksa izvest će nam skladbe „Pjesma slobodi“ i „Bella ciao“.

ŠANDOR SLACKI:

Signore e signori, il coro Praksa!

Zbor Praksa:

1. Pjesma slobodi (D. Gervais/I. M. Ronjgov)
2. Bella ciao (talijanska narodna)

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo zboru Praksa.

Pozivamo sada predsjednika Saveza udruga antifašista Istarske županije Branka Oplanića da se obrati uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il presidente dell'Unione delle associazioni antifasciste della Regione Istriana Branko Oplanić a rivolgersi agli ospiti.

BRANKO OPLANIĆ

Dame i gospodo, pozdravljam Vas u ime Saveza udruga antifašista Istarske županije i ujedno prenosim pozdrave od Saveza antifašista Republike Hrvatske, predsjednika Franje Habulina koji Vam je zaželio sretan Dan županije i 80. godišnjicu Rujanskih odluka.

Poštovani vijećnici, gosti i uzvanici, dragi prijatelji te izaslanici predsjednika Republike, Sabora, te predsjednik Vlade Andrej Plenković, drugarice i drugovi, compagne i compagni.

Posebno pozdravljam našeg generala Ivana Miškovića. Isto tako pozdravljam našu predsjednicu Skupštine Istarske županije gđu. Sandru Čakić Kuhar te Istarskog župana Borisa Miletića.

Pozdravljam Vas još jednom u ime Saveza antifašističkih boraca i antifašista Istarske županije i u ime onih koji se još uvijek sjećaju antifašističkog terora koji je harao ovom našom predivnom Istrom. Prisjetimo se još jednom slavne borbe i brojnih žrtava koje su pale za slobodu u pravednijoj borbi protiv nadmoćnijih sila osovine. Pred nama još žive sjećanja na najokrutnije zločine koje je doživio narod Istre kada je taj krvavi pohod protutnjao našim krajem nepoštedivši starce, žene, djecu u koljevci. Spalio je i razorio brojna sela i domaćinstva s ciljem da uništi u našem narodu želju za borbom za slobodu i ujedinjenje sa ostalom našom hrvatskom braćom.

Kruna tome bile su Rujanske odluke i proglas istarskom narodu da se digne na oružje i strgne lance fašizma koje su ga 23 godine sputavali i ugnjetavali braneći mu da govori materinjim jezikom u crkvi i školama. Mnogobrojne obitelji ostale su bez svojih domova i imovine. Ogroman broj ljudi više nije mogao obavljati svoje poslove u državnim institucijama i morali su napustiti svoja ognjišta i otići preko Učke u emigraciju. Prisilom su se mijenjala imena i prezimena, toponimi, nazivi gradova i sela a uvjerenja su se silom mijenjala upotrebom ricinusa, batine i olova.

Narod Istre se nije mirio sa time, od samog početka fašističke okupacije suprotstavio se tome stvarajući Labinsku republiku, pobunom istarskih rudara, radničkim štrajkovima diljem Istre, Pule, Rovinja, Vodnjana kada padaju i prve žrtve fašizma. Tako redom do žrtve Vladimira Gortana koji je presudom specijalnog suda za zaštitu države osuđen na smrt i strijeljan u Puli. 80 godina prošlo je od tih odluka koje su promijenile tijek povijesti i postale temelj današnje Republike Hrvatske. Bilo je to vrijeme kada su rame uz rame, talijanski i hrvatski narod, pod vodstvom komunističke partije Italije i komunističke partije Hrvatske podigli na noge sav narod Istre stvarajući multietnički i multikulturalni pokret što je stvoreno pod rukovodstvom Tita i njegovih partizana.

Pridružili smo se antifašističkoj koaliciji koja nam je omogućila da samostalno odlučujemo o našem uređenju, no Istra je tek Pariškim sporazumom oslobođena angloameričkog prisustva na našem području uz svestrano zalaganje istarskog svećenstva na čelu sa monsinjorom Božom Milanovićem. Spominjući njega nemojmo zaboraviti imena istarskih slavni rodoljuba na čelu sa našim narodnim herojem Joakimom Rakovcem, Mateom Benussi Ciom, Pinom Budičinom, Juricom Kalcem, Jože Šuranom, Augustinom Vivoda Arsenom, Olgom Ban, Dragomirom Benčićem, Matejom Blažina, Jožom Skočilićem, Jovanom Štokovcem. Danas kada ujedno obilježavamo 30 godina osnivanja Istarske županije, kada je i donesen Statut Istarske županije, polazeći od toga da je Istra višetetnička, višekulturalna i višejezična zajednica i u kojoj se priznaje i štiti slobodno izražavanje i čuva dostojanstvo pojedinca, gdje svaki građanin ili zajednica uživaju puno pravo izražavanja i poštovanja osiguranja i razvoja

društvene, etničke, vjerske, kulturne i političke i jezične slobode i samosvijesti. Područje na čijem su građani i prije 2. svjetskog rata pružali otpor fašizmu te se masovno svrstali u antifašističku koaliciju protiv sila koje su prijetile da pogaze principe slobode, jednakosti i ravnopravnosti narodnih građana. Područje koje štujući jedinstvo i nedjeljivost Republike Hrvatske a posebice nepovredivost njegovih granica. U novijoj povijesti moramo se ponositi odazivom na mobilizaciju, preko 96 posto građana Istre za obranu granica u Domovinskom ratu a koje su međunarodno priznate. Tim činom su Istarske brigade disciplinirano i bez ijedne mrlje obavile svoj zadatak. No istovremeno, trajni nam je zadatak očuvanje vrijednosti antifašizma kao ideje pokreta, očuvanje spomenika i obilježja iz NOB-a, brige o još malobrojnim antifašističkim borcima te prenošenja tih vrijednosti na mlade naraštaje, da se nikad ne zaboravi tragedija istarskog naroda za vrijeme Drugog svjetskog rata. Činjenica je da se nakon toliko godina dižu aveti iz naših prošlosti, koji svojim necivilizacijskim postupcima i ponašanjem pokušavaju izokrenuti povijest te u svim prilikama djelovati na reviziju povijesnih događaja. Međutim, ovdje moramo odlučno reći „no passera“. Posebno moramo naglasiti da jedinstvo koje je postojalo u prošlosti mora sada doći do još većeg izražaja, jer čini mi se da smo u zadnje vrijeme u pogledu toga, posustali. Samo jedinstveni na svim poljima moći ćemo ostvariti boljitak naših građana kao kad smo i u prošlosti razvijali privredu i infrastrukturu za buduće naraštaje.

I zato smo za ovu 80. godišnjicu pokrenuli inicijativu da se u spomen na Rujanske odluke postavi spomen ploča tvorcu proglašenom istarskom narodu, istaknutom antifašistu, komunistu, novinaru, političaru i diplomatu, jednom od pokretača narodnooslobodilačkog pokreta u Istri, Ljubomiru Drndiću Vladimiru. Što je i na koncu učinjeno u suradnji s gradom Pazinom na što smo jako ponosni.

I na kraju, dozvolite mi da svim sudionicima ovog skupa i svim građanima Istre čestitam Dan županije, uz poznati poklik koji se sve više čuje na našim skupovima, „smrt fašizmu, sloboda narodu!“

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo gospodinu Oplaniću na obraćanju i pozivamo župana Primorsko-goranske županije, gospodina Zlatka Komadinu, da se, kao predstavnik ostalih hrvatskih županija, obrati uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il Presidente della Regione Litoraneo-Montana Zlatko Komadina a rivolgersi agli ospiti in qualità di rappresentante delle rimanenti regioni croate.

ZLATKO KOMADINA - ŽUPAN PGŽ

Drage Istrijanke i Istrijani, poštovani svi, pozdravljam Vas redom kao što su to učinili i moji prethodnici, poseban pozdrav dragoj Sandri Čakić Kuhar, Borisu Miletiću, predsjedniku Vlade Andreju Plenkoviću izrazito mi je zadovoljstvo da mogu biti ovdje među Vama. Vjerujem da sam jedan od onih koji su najduže na ovim Vašim svečanim sjednicama i ja se ovdje ne osjećam kao gost nego kao Vaš prijatelj.

Pozdrav u ime Primorsko-goranske županije, Vašeg jedinog hrvatskog susjeda, takvi smo – kakvi smo, nadamo se da smo Vam dobri.

Posebno mi je zadovoljstvo da sam danas ovdje na 30. godina županije i 80. godina Pazinskih odluka jer ono što se ovdje baštini, treba baštiniti cijela Hrvatska, a to je poštivati antifašizam. Naime, da nije bilo partizana predvođenih Josipom Brozom Titom Istra ne bi bila u Hrvatskoj. Antifašizam je duboko utkan i u Ustav RH i u naš Domovinski rat koji je također bio antifašistički rat, da branimo svoje vrijednosti i slobode. To je ono što nas veže i što mi poštujemo i treba poštivati čitava RH.

Primorsko-goranska županija i Istarska, uz grad Zadar, spadaju u najrazvijenije hrvatske županije gdje se ostvaruje najveći dio bruto društvenog proizvoda RH. Naravno da mi želimo biti solidarni s ostatkom Hrvatske ali smatram da moramo imati malo više prava na sredstva koja stvaramo na ovom području. Zahvaljujem se Vladi RH na proboju druge cijevi Tunela

Učka, druge trake do Matulja i ovog završetka na Mirni i Limu kada ćemo imati integrirani prometni sustav RH što je vrlo važno nama za gospodarstvo prije svega za turizam. Jer Istra je najturističkija regija u RH i uzor mnogima u svemu.

Slušali smo Vašu svečanu pjesmu u kojoj spominjete i Cres i Lošinj, a nije ni čudno jer dobar dio zemljopisne Istre je u Primorsko-goranskoj županiji ali i identitet je Istarski duboko utkan u našu županiju i naše ljude jer za vrijeme onih vremena zapravo je Kastav bio glavni grad Istre i tamo su djelovali Istarski prosvjetitelji na našem području i mi smatramo, s obzirom da smo prijatelji da je potpuno nevažno s koje je strane Učka jer Učka nas spaja a ne razdvaja.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo primorsko-goranskom županu i pozivamo izaslanika predsjednika Hrvatskog sabora i saborskog zastupnika Antona Klimana, da se obrati uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo l'invitato del Presidente del Sabor croato e deputato al Sabor croato Anton Kliman a rivolgersi agli ospiti.

ANTON KLIMAN, izaslanik predsjednika Hrvatskog sabora i saborski zastupnik:

Poštovani predsjedniče Vlade RH, poštovana izaslanice predsjednika RH, poštovani župane, poštovani podpredsjedniče Vlade RH, poštovani Vijećnici Istarske županije, poštovana predsjednice Skupštine Istarske županije, poštovani uzvanici, dopustite mi da prije svega čestitam dan Istarske županije i prenesem čestitku predsjednika Hrvatskog sabora, Gorana Jandrokovića za dan Istarske županije i 30. obljetnicu njezina osnutka te za 80. obljetnicu povijesnih Pazinskih odluka kojima je izražena volja hrvatskog naroda i svih istarskih domoljuba da Istra uđe u sastav matice zemlje Hrvatske.

Istra se prva od hrvatskih krajeva neposredno nakon 1. svjetskog rata suočila s raznim oblicima tiranije. Hrvatski domoljubi suprotstavili su se tome plativši svoj otpor izgonom, progonom, zatvorom pa i životima. Izbijanjem 2. svjetskog rata taj otpor prerastao je u narodno oslobodilačku borbu u kojoj su sudjelovali istarski rodoljubi bez obzira na politički opredjeljenje i nacionalnost. Vrhunac tog otpora, netom nakon kapitulacija Italije dogodio se 13. rujna, čuvenim Pazinskim proglasom koji nedvojbeno pripada među najznačajnije političke manifeste hrvatskog naroda. Pazinskim odlukama narodnooslobodilačkog odbora za Istru, prije točno 80 godina potvrđena je volja istarskog puka za priključenjem matici zemlji Hrvatskoj odnosno za jedinstvo i cjelovitost Hrvatske zemlje. Te odluke i vojno su potvrđene pobjedom u svibnju 1945. godine a potom zaključno verificirale Pariškim mirovnim ugovorom 1947. godine.

Sve je to, može se nedvojbeno reći, bio izraz kontinuiteta narodnjačke politike počevši od biskupa Dobrile, preko preporoditelja Laginje, Mamića, Spinčića pa sve do Rakovca, Drndića, monsinjora Milanovića i mnogih drugih. Hrvatski antifašizam u Istri nadilazi ideološke podjele znači autentičnu afirmaciju narodne snage.

Ovaj svečani dan izražava ne samo jedan važan nadnevak istarske i hrvatske povijesti nego sintetizira više nego stoljetnu borbu hrvatskog naroda za svoju političku i kulturnu afirmaciju u Istri.

Isto razumijevanje jedinstva zavičajnosti i domoljubnosti iskazali su Istrijani i u Domovinskom ratu, kada su se iako je Istra bila van ratnih operacija, najvećim odazivom uključili u postrojbu Hrvatske vojske i policije. Stoga svim braniteljima iz Istre izražavam zahvalnost, osobito poginulima, nestalima, ranjenima i njihovim obiteljima.

Istra je oduvijek bila prostor istančane zavičajne samobitnosti što je prepoznato i u samostalnoj Republici Hrvatskoj u kojoj je prvi puta dobila visoki stupanj samouprave kroz

županijski regionalni ustroj. Uvijek naglašavajući svoje posebnosti podneblja, antičke baštine, hrvatskog kulturnog nasljeđa posebice glagoljice, kojoj pripada i visoka kultura suživota ili kako mi u Istri kažemo „convivenza“.

Istarska županija od svog je osnutka težila izražavati autentičnost i osjećaj regionalnosti. Ujedno ona je time prihvaćala svoju visoku odgovornost za razvitak cijele Hrvatske, drugim riječima, vjerujem da ćemo se usuglasiti da je Istarska županija svoj položaj i ambicije iskoristila na najbolji način postavši primjerom županijske izvrsnosti. U budućnosti to će moći činiti i više. Danas naime želim posebice istaknuti nedavni povijesni čin probijanja druge cijevi Tunela Učke, povijesni nadam se da nije previše za reći, jer taj događaj za nas nema samo prometnu, gospodarsku i političku važnost već kohenzivnu, psihološku i kulturnu važnost u smislu jačanja naše društvene i nacionalne integriteta. Osim graditeljima zasluge idu i Vladi RH na čelu sa predsjednikom Andrejem Plenkovićem i isto tako podpredsjedniku Vlade i ministru prometa Olegu Butkoviću koji su prepoznali viševrsnu i slojevitost važnost takvog projekta ali i nama Istrijanima, koji smo znali koliko je važno ostvariti dobru suradnju i koordinaciju sa svim razinama vlasti da bi takav projekt bio ostvariv.

Želim na kraju, kao izaslanik predsjednika Hrvatskog sabora, državnog predstavničkog tijela, istaknuti koliko je bitno da ciljevima i interesima za našu domovinu postignemo suglasje ali i slogu svih razina vlasti. Na tu smo riječ možda već i zaboravili ali ona je, bila pozitivna bila negativna, kao nesloga, obilježila Istarsku i Hrvatsku povijest. Upravo nas današnja svečanost, koja je cijeli jedan bitan povijesni događaj od prije 80 godina, koji je ne slučajno uzet kao dan Istarske županije uči kolika je njezina važnost. A sloga je moguća samo ako su ciljevi visoko i jasno postavljeni i ako svatko preuzima svoj dio odgovornosti. Sve su to dugoročni izazovi budućnosti. Koliko smo spremni odgovoriti na njih ovisi o tome koliko smo spremni naučiti iz prošlosti, jer povijest je učiteljica života samo ako učiteljicu poštujemo. Hvala Vam i još jednom svima želim sretan dan Istarske županije.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo gospodinu Klimanu.

Klapa Motovun sastoji se od pjevača amatera, zaljubljenika u klapsku pjesmu, te ove godine obilježava jubilarne 20 godina od osnutka. Svojim izričajem spajaju dalmatinsku i istarsku tradicijsku glazbu, ali izvode i brojne klapske obrade popularne pop i rock glazbe.

ŠANDOR SLACKI:

La klapa Motovun è composta da cantanti dilettanti, amanti del canto di klapa. La loro forma espressiva è un connubio di musica tradizionale dalmata e istriana, ma si esibiscono anche con numerosi rifacimenti di famosi brani pop e rock.

ANA ČERNJUL:

Klapa je u proteklih 20 godina nastupala na brojnim hrvatskim i međunarodnim pozornicama. Osvojili su zlatnu medalju na međunarodnom festivalu zborova u Veroni i brojna druga priznanja, a svoj rad obilježili su i izdavanjem 2 nosača zvuka.

ŠANDOR SLACKI:

Negli ultimi 20 anni hanno conquistato la medaglia d'oro al festival internazionale corale di Verona e molti altri riconoscimenti, coronando il proprio lavoro con la pubblicazione di 2 supporti audio.

ANJA ČERNJUL:

Danas Klapa djeluje pod vodstvom maestra Josipa Krajačića, uz čiju pratnju će nam izvesti skladbe „Che sarà“ i „Terra magica“.

ŠANDOR SLACKI:

Con l'accompagnamento del maestro Josip Krajačić al pianoforte, la klapa Motovun!

Klapa Motovun:

1. Che sara (Jose Feliciano / Marko Ritoša)
2. Terra magica (Darko Jakac / Marko Ritoša)

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo klapi Motovun te pozivamo izaslanicu i savjetnicu Predsjednika Republike Hrvatske za ljudska prava i civilno društvo, gospođu Melitu Mulić, da se obrati uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo l'invitata e consigliera del Presidente della Repubblica di Croazia per i diritti umani e la società civile Melita a rivolgersi agli ospiti.

MELITA MULIĆ, izaslanica i savjetnica Predsjednika Republike Hrvatske za ljudska prava i civilno društvo:

Poštovani i dragi domaćini, gospođo Sandra Čakić Kuhar, poštovani Boris Miletić, poštovani predsjedniče Vlade RH Andrej Plenković, cijenjeni izaslanici i uzvanici, dragi antifašisti i antifašistkinje, dopustite mi prije svega prenijeti Vam srdačan pozdrav i čestitke od predsjednika Republike Hrvatske, Zorana Milanovića, za Dan Istarske županije i 30. obljetnicu njezina utemeljenja kojoj se osobno pridružujem.

Dan Istarske županije povezan je s jednim od najvažnijih datuma Hrvatske povijesti 20. stoljeća. Kako je to istaknuo predsjednik Milanović koji je bio i pokrovitelj obilježavanja 80.-te obljetnice Pazinskih odluka. Donošenje slavnih Pazinskih odluka kojima je Sabor istarskih predstavnika i pokrajinskog narodnooslobodilačkog odbora za Istru izrazio političku volju hrvatskog naroda i svih rodoljuba Istre. O njezinu priključenju matici zemlji Hrvatskoj učinjen je važan korak u ostvarenju želje našeg naroda, hrvatskog naroda, da živi zajedno u istoj državnoj zajednici sa svojom braćom i sestrama, Hrvatima, i da to ostvari u onom trenutku kada se ukaže prilika. Ta prilika se ne ukazuje često, nekima nikada, prilika da se formira zajednička država.

U ovoj prigodi to vrijedi ponoviti, jer je dan Istarske županije najuže povezan sa antifašističkim otporom koji je u Istri započeo još početkom 20.-tih godina prošlog stoljeća. Te posebice s odlukama i oružanom borbom za slobodu, partizanskom borbom, koju možemo svrstati među najvažnije u višestoljetnoj težnji za slobodom i državnom cjelovitošću svih domovinskih krajeva. Istom povijesnom motivacijom a sada i težnjom potpune neovisnosti brojni su se istarski branitelji uključili u Domovinski rat na čemu im i u ovoj prigodi iskazujemo zahvalnost. Danas prije svega treba govoriti o uspjesima, a Istarska županija je županija uspjeha. U ovih 30 godina svojega postojanja ona je jedna od najsnažnijih oslonaca i pokretača našeg društvenog i državnog razvoja čime je ujedno na najbolji način opravdala koncepciju i svrhu županijskog ustroja Republike Hrvatske. Često se ističe da Istarska županija, zanemarimo li grad Zagreb, po društvenom proizvodu je prva po razvijenosti u Hrvatskoj. To prije svega znači da Vaša županija na najbolji način iskorištava svoje ljudske, prirodne, gospodarske i druge potencijale. Drago mi je što će županija probijanjem druge cijevi Tunela Učka i konačnim

skorim dovršetkom cestovne mreže dobiti još čvršću razvojnu osnovu. Istru, kao i cijelu Hrvatsku čekaju brojne zadaće, od energetske tranzicije i provedbe zelenih politika preko digitalizacije do politike svih politika ulaganja u čovjeka i gradnju socijalne infrastrukture. Jer bez ljudi koji će tu ostati i bez integracije onih koji dolaze sve što sada gradimo vlastitom akumulacijom ili europskim fondovima moglo bi za nekoliko desetljeća postati potemkinovim selima. U tom kontekstu uspjesi, prvenstveno Istarske županije, u našem turističkom razvoju nisu samo važni u financijskim parametrima, slikovito ću reći da gostoljubivost koju iskazujemo prema turistima moramo pokazati i prema samome sebi radi onih koji dolaze. Vjerujem da smo suglasni da je krajnji smisao održivog razvoja pa tako i u turizmu da stvaramo gostoljubive uvjete za nove generacije koji će i dalje oplemenjivati ovu krasnu zemlju kako ju naziva istarska svečana pjesma.

Globalni izazovi kojima ne možemo izmaknuti, kao što su migracije, umjetna inteligencija ili klimatske promjene čine tu zadaću još važnijom želimo li, kako predsjednik Republike često kaže, očuvati svoj način života.

Sigurna sam da Istarska županija čuvajući svoju tradicionalnu i prepoznatljivu regionalnost u hrvatskim i europskim okvirima ima sve uvjete biti nositeljicom i primjerom takve razvojne inventivnosti i društvene stabilnosti kao što je to bila i proteklih 30 godina od svojega osnutka. Oslonac tome vidim prije svega u radnoj etici istarskog čovjeka, u snažno izraženoj zavičajnosti i privrženosti domovini, u vjernosti tradicije vlastitog načina života te postojanoj kulturi convivenze i poštivanja manjinskih prava.

Još jednom Vam u ime predsjednika Republike Hrvatske Zorana Milanovića čestitam dan Istarske županije i njezin jubilej, čestitam i svim dobitnicima županijskih nagrada i priznanja te svima želim svako osobno dobro i uspjeh u zajedničkim nastojanjima za napredak županije. Hvala i živjeli.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo gospođi Mulić.

Čast nam je što je danas, na proslavi ovih jubilarnih obljetnica, s nama i predsjednik Vlade Republike Hrvatske Andrej Plenković. Pozivamo ga da se prigodnim govorom obrati prisutnima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il Presidente del Governo della Repubblica di Croazia Andrej Plenković, a rivolgersi ai presenti.

ANDREJ PLENKOVIĆ, predsjednik Vlade Republike Hrvatske

Poštovana gospođo Ćakić Kuhar predsjednice Skupštine Istarske županije, poštovani župane Boris Miletić, poštovani članovi i članice županijske Skupštine, poštovana izaslanice predsjednika Republike Mulić, poštovani izaslaniče predsjednika Hrvatskog sabora Kliman, poštovani potpredsjedničke Vlade Butković, župane Komadina, župane Marušić, župane Posavec, poštovana gradonačelnice Pazina Jašić, cijenjeni predsjedničke Saveza udruga antifašista Istarske županije Oplanić, cijenjeni zastupnici i zastupnice Hrvatskog sabora, gradonačelnici, načelnici, vijećnici, vijećnice, drage prijateljice i prijatelji iz Istre meni je veliko zadovoljstvo biti danas na ovoj uistinu značajnoj obljetnici.

Obljetnici koja ima dvostruki karakter, prije svega čestitati Vam dan Istarske županije i ovih prvih 30 godina rada, truda i napretka i svega onoga što ste uložili i izradili u razvoj Vašega kraja i ove hrvatske županije. A isto tako ovo je prigoda da se prisjetimo i 25. rujna 1943. kada je održan Sabor istarskih narodnih predstavnika koji su pozdravili i raniju izjavu od 13. tog rujna o priključenju Istre matičnoj zemlji Hrvatskoj. Ta je politička poruka iz rujna 1943. nakon kapitulacije Italije i angažmana tadašnjih boraca za slobodu antifašista ali i šireg pokreta ovdje

u Istri o potvrdi da je Istra Hrvatska, bila je snažna poruka i za povratak Zadra, Rijeke i otoka Matici zemlji. Zato su te Odluke utkane u Hrvatsku državnost, u našu teritorijalnu cjelovitost i potrebno ih se i sjetiti i valorizirati u kontekstu hrvatske slobode, hrvatske demokracije i hrvatske suverenosti pa naravno i ovih prvih 30 godina Istarske županije a i doprinosa hrvatskih branitelja iz Istre na hrvatskoj pobjedi u Domovinskom ratu. Zato je to sve dio jedno te iste hrvatske domoljubne nacionalne priče i stoga još jedan put veliko poštovanje prema Vašim precima i svim istaknutim ljudima iz Istre koje su spomenuli raniji govornici.

U filmu koji je prikazan vidi se veliki napredak ove županije u proteklih 30 godina. Zaista Istra je i svojim geografskim položajem, svojim gospodarskim aktivnostima prije svega radinošću i kreativnošću svih ljudi koji ovdje žive dala ogroman doprinos ekonomskom razvoju Hrvatske. To se vidi u svakom gradu, svakoj općini i meni je uvijek izrazito zadovoljstvo doći u Istru, podržati projekte koje radimo u partnerstvu a kojih je zaista puno i koji čine Vaš svakodnevni život i kvalitetnijim i boljim. Zato mi se čini da ova današnja obljetnica nije mogla biti bolje nagrađena prošloga tjedna nego što je, a to je probijanje druge cijevi Tunela Učka, projekta koji je dio dovršetka Istarskog ipsilona, prometnice koja je ne samo unaprijedila Vašu sigurnost i sigurnost svih posjetitelja Istre, nego i u cijelosti sa ovim probijanjem i dovršetkom unutarnjeg uređenja ove druge cijevi Tunela Učka Hrvatska, Istra od ljeta iduće godine četvero tračnom autocestom je integrirana u mrežu Hrvatskih autocesta. Zanimljivo je da se to događa u jednom širem kontekstu ogromnih investicija u cestovnu infrastrukturu, praktički unutar godine i pol dana od spajanja juga Hrvatske i južnog dijela Dubrovačko-neretvanske županije sa Pelješkim mostom pa i ovim odlukama da se krene na dovršetak autoceste od Metkovića preko Dolia do Dubrovnika, pa do dovršetka koridora 5C u Baranji, gdje se hrvatska Baranja isto tako prije samo 10-tak mjeseci integrirala u mrežu Hrvatskih autocesta koridorom 5C a za godinu i pol dana bit će u potpunosti dovršena i preostalih 5 kilometara od Belog Manastira do Ivandarde.

Ovdje za Istru, to znači ne samo ovih 10 tak kilometara od Učke do Matulja, kao što je rekao župan Komadina, nego to znači dupliranje vijadukata na Mirni i Limskom kanalu i uređenje samog tunela. Na taj način, mislim da smo kada je riječ o cestovnoj infrastrukturi napravili takve preduvjete za razvoj Istre da je ovo što je kazao župan Miletić bitno na održiv način upravljati daljnjim razvojem, bilo da je riječ o turizmu, bilo da je riječ o ulaganjima, kapacitetima privatnoga smještaja, i svega onoga što na određeni način Vašu infrastrukturu dovodi u jednu napregnutu situaciju u najintenzivnijim dijelovima turističke sezone kada je ovdje najveći broj turista. No projekti na kojima smo zajedno radili su zaista na ponos. Na ponos je nova opća bolnica u Puli, meni je bilo zadovoljstvo kao predsjedniku Vlade nastaviti taj kontinuitet potpore konačne izgradnje jedne moderne, suvremene izrazito dobro opremljene bolnice koja je donijela novu kvalitetu pružanja zdravstvenih usluga a dodatno smo ovoga ljeta kao što ste vidjeli, a vjerujem da su posebno zadovoljni naši prijatelji iz zapadnih gradova i općina Istre, od Umaga pa na dalje, sporazum sa Slovenijom o mogućnostima da se u hitnim slučajevima ode u bolnicu u Izolu i tamo dobije hitna zdravstvena zaštita. Mislim da je to jedna nova kvaliteta, dobar primjer partnerstva između lokalne razine i razine Vlada. Također sretan sam što je i zajedničkim naporima ali i angažmanom Vlade u Kanfanaru ostala tvornica British American Tobacco, da i dalje zapošljavaju veći broj ljudi, da rade investicije i rade ulaganja zajedno sa svojim logističkim timom koji je u Rijeci i da su ta investiranja od 80 milijuna eura itekako korisna za istarsku ekonomiju a posebice za one koji tamo rade i svakodnevno žive. Ulaganja u kulturno umjetničku destinaciju a to je Istra itekako, sa Malim rimskim kazalištem kao primjerom velike nacionalne investicije u kulturu, sjajan je projekt u Puli i zaista znam s koliko je entuzijazma ministrica kulture Nina Obuljen Koržinek, koja je i bila ovdje 13. rujna, moja izaslanica, napravila da se taj projekt realizira.

Bilo je riječi i o stanovanju, 84 stana kroz sustav poticanja stanogradnje koje smo otvorili prije nekoliko mjeseci u Umagu, sjajan su primjer, primjer i za ono što je sada napravljeno u Istri ali i ono što će se raditi i u budućnosti. Također htio bih izdvojiti i brojne projekte iz poljoprivrede, regionalnog razvoja, druge projekte cestovne infrastrukture poput obilaznice Buzeta i druge investicije koje same potvrđuju koliko ova Vlada, sada već traje sedam godina, vodi računa o Istri, o razvoju ove županije, jednako entuzijastično, predano, srdačno kao što to radimo za sve krajeve Hrvatske. Mislim da je to veliko partnerstvo koje smo oformili sa županijama,

gradovima i općinama o višerazinskom upravljanju Hrvatske, donijelo jednu sasvim novu dimenziju i bržu dimenziju realizacije projekata. Nema župana koji nema otvorena vrata svakog ministarstva, ministrice ili ministra i nema ministrice ili ministra koji nije u intenzivnim, dobrim kontaktima s bilo kojim županom ili županicom u Hrvatskoj. To je ta nova kvaliteta povjerenja, diobe i upravljanja koju smo pokrenuli 2016. godine itekako dobro čuvši poruku za većom funkcionalnom i većom fiskalnom decentralizacijom u Hrvatskoj. To govorim stoga što su naše deklaratorno opredijeljene politike doživjele svoju konkretnu manifestaciju u zakonima pa i proračunskim aktima. Gledao sam primjerice podatke o prihodima Istarske županije od 2017. pa do 2023. Vaši su prihodi zahvaljujući izmjenama Zakona o financiranju lokalne, područne samouprave, narasli za 48 posto, što je 48 posto u prihodima za Istarsku županiju, skoro 50, više sredstava za realizaciju projekata koje ste u izbornim programima predstavili biračima, za koje ste dobili podršku i na taj način ih lakše realizirate. To govorim stoga što je fiskalna decentralizacija u Hrvatskoj važna, što 30 godina Vaše županije i naravno obilježenih 20 godina zajednice hrvatskih županija čiji je predsjednik župan Marušić ovdje, pokazuje smisao regionalnog ustroja i realizaciju projekata na najkvalitetniji mogući način. S toga će i ova nova reforma niza poreznih zakona omogućiti upravo razini koja je najbliža građanima, to jest provedba u praksi načela i proporcionalnosti i supsidijarnosti, to znači da odluke o kvaliteti života svojih građana uz središnju vlast dolaze ona tijela koja su građaninu najbliža svakodnevnom životu a to u ovom konkretnom slučaju znači delegiranje odlučivanja na predstavnička tijela na lokalnoj razini da svojim doprinosom utječu na iznos poreza na dohodak pa onda samim time i na plaću ljudi u svom kraju u Hrvatskoj. To je smisao i svrha ove reforme koja dolazi u trenutku kada su podaci o prihodima jedinica lokalne i područne samouprave pokazali da su oni toliko viši nego što su bili ranije, da nema apsolutno nikakvog čvrstog, argumentiranog ili jasnog razloga da netko nekad ne kaže: „jao pa nama to neće biti dosta“, hoće, biti će dosta, dosta je po podacima, po statistici. Brojke uvijek govore istinu a s ove strane mogućnost da u konačnici budu u poziciji da se pohvale sa svojim potezima kad dođu lokalni izbori je na razini predstavničkih tijela i čelnika jedinica lokalne samouprave. To govorim stoga jer ima govora da je predizborna igra, nije, to je samo nastavak više krugova iste porezne reforme koja ima za cilj veće plaće za ljude, porezno rasterećenje a istodobno omogućavanje i izvršavanje svih funkcija na svim razinama i to je ono što je posebno važno. U ovom kontekstu dobro je podsjetiti se i na mjere koje smo poduzeli u ovim krizama s kojima smo suočeni, mjerama koje su išle za ublažavanje posljedica ove krize i mjerama koje su išle po rješavanju pitanja energetske krize gdje se praktički kao građani ostali u situaciji da su cijene struje pa i naftnih derivata do ovih sada poremećaja koja se zbivaju na globalnim tržištima zbog rasta cijena nafte, praktički ili ostale iste ili bile izrazito priuštive i to komparativno gledano sa drugim zemljama unutar Europske unije. To je ogroman doprinos države koja je intervenirala kad je trebala jer nije bilo drugog aktera koji bi mogao bolje, sveobuhvatnije, brže, cjelovitije intervenirati nego što je intervenirala država i to vodeći računa o svima pa i o županiji, gradu, općini, nevladinoj udruzi, vjerskim organizacijama i bolnicama i domovima za starije, fakultetima, školama, vrtićima, svima koji bi inače imali ogromne probleme u servisiranju svojih obaveza za režije odnosno cijene energenata. Naravno da je to sve skupa praćeno širom, velikom politikom, odgovornim upravljanjem javnim financijama. Sjetite se da je Hrvatska do prije nekoliko godina stalno bila u ozbiljnom proračunskom manjku, u makroekonomskim neravnotežama s kreditnim rejtingom daleko ispod investicijske razine, milijama daleko od euro područja, milijama daleko od Schengena, milijama daleko naravno od europskog stabilizacijskog mehanizma a danas su sve to već stvari koje su u koferu postignuća. Hrvatska ima praktički, osim one krizne 2020. godine, i proračunski suficit i uravnotežen proračun, minimalan deficit, investicijske rejtinge na najvišoj razini, u Schengenskom smo prostoru. Vama ovdje u Istri ne treba govoriti kakve ćemo još iskorake imati kada se dovrši proces naplate cestarina, ministar Butković radi na tome da više nema zaustavljanja na hrvatskim autocestama nego da sve bude elektronski. I zato je važno imati na umu to zajedništvo između Vlade i županija, općina i gradova, težiti ka većoj kvaliteti života. Dobro osluhnuti poruku župana ali i saborskih zastupnika o problemima kojima ste imali sa bespravnom gradnjom ali i povećanim intenzitetom rada državnog inspektorata kako bi se uveo red i kako ne bi bilo nereda u ovako gusto naseljenoj županiji u kojoj je njena ljepota i

kvaliteta upravo onog izvornog i ne želite naravno da se pređu granice koje će ugroziti širu kvalitetu rada u Istarskoj županiji.

S te strane sam itekako zadovoljan svime što smo zajednički napravili, pohvaljujem Vaše napore i mislim da imamo još puno toga zajednički učiniti i da će Istra uvijek biti ovako privlačna, kvalitetna, otvorena, dobronamjerna, ali isto tako i domoljubna kada treba a da će imati svu širinu i za svoj multikulturalni karakter. Da će, nostri cari amici italiani che vivono qui saranno sempre contenti e sempre parte della società istriana; sono direi un esempio ideale di come le minoranze in Croazia hanno il loro posto, hanno le loro priorità, i progetti e quello che è per me molto importante, hanno un sostegno grande, chiaro e io direi incondizionato perché le minoranze fanno la ricchezza della società croata. Grazie cari amici, complimenti per i trent'anni, ci vediamo presto. Ciao!

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo predsjedniku Vlade Republike Hrvatske.

Za sva postignuća i uspjehe Istarske županije, zaslužni su i njeni građani. Neki od njih posebno su se istaknuli svojim zapaženim radom i rezultatima te nas tako trajno zadužili. Istarska županija o tome itekako vodi brigu te kontinuirano dodjeljuje priznanja za izniman doprinos na svim područjima i u korist čitavog društva.

ŠANDOR SLACKI:

Tutte le conquiste e i successi della Regione Istriana sono merito anche dei suoi cittadini. Alcuni di loro si sono distinti particolarmente con il loro mirabile lavoro e i loro risultati, rendendoci così loro eterni debitori. La Regione Istriana ci tiene davvero e conferisce continuamente riconoscimenti per l'eccezionale contributo fornito in tutti i campi a vantaggio dell'intera società.

ANA ČERNJUL:

Dobitnik ovogodišnjeg priznanja, Zahvalnice Istarske županije, za izniman doprinos na području kulture je Daniel Načinović, poznati istarski književnik i jedno od vodećih pjesničkih imena u Istri. Veliki doprinos istarskoj kulturi dao je i kao prevoditelj, kazališni autor, ilustrator, slikar i glazbenik. Dobitnik je mnogobrojnih književnih nagrada i priznanja, a predstava „Burra“, nastala prema njegovoj slikovnici, jedna je od najizvođenijih u Istarskom narodnom kazalištu.

ŠANDOR SLACKI:

La passione di Daniel Načinović per la letteratura e l'arte continua a ispirare le persone sia in Istria che altrove, facendone un elemento imprescindibile del retaggio culturale del nostro territorio.

ANA ČERNJUL:

Za izniman doprinos na području obrazovanja u Županiji, Zahvalnica se dodjeljuje Čedomiru Ružiću, cijenjenom profesoru hrvatskog jezika i književnosti te talijanskog jezika i književnosti. Tijekom četrdesetogodišnje karijere u odgojno-obrazovnom sustavu posebno se istaknuo kao ravnatelj Srednje škole Mate Blažine u Labinu, na čijem je čelu bio punih 26 godina, sve do umirovljenja prošle godine.

Za osobite zasluge u prosvjeti, odlikovan je od strane Predsjednika Republike Hrvatske Redom Danice hrvatske, a dobitnik je i županijske nagrade Istriana.

ŠANDOR SLACKI:

Con la sua professionalità, la sua dedizione all'istruzione e l'ampio ventaglio di attività e successi, Čedomir Ružić ha lasciato una traccia importante nel settore dell'istruzione della Regione Istriana, promuovendo l'istruzione di qualità e la creatività fra gli alunni e i professori.

ANA ČERNJUL:

Zdravstvena skrb jedan je od važnijih prioriteta u Istarskoj županiji, stoga se zahvalnica za izniman doprinos na tom području danas dodjeljuje doktorici medicine Sonji Vidulin.

Doktorica Sonja Vidulin omiljena je pulska pedijatričarka koja je kroz 42 godine rada kao liječnica, a od kojih 34 kao pedijatričarka, predano skrblila o najosjetljivijoj skupini, našoj djeci, u ambulanti Istarskih domova zdravlja na Verudi.

ŠANDOR SLACKI:

Molte generazioni di bambini sono stati pazienti della dottoressa Sonja Vidulin e la sua professionalità come pure la sua umanità sono emerse nell'ambito delle cure per i bambini con difficoltà nello sviluppo, a quali ha dedicato un'attenzione particolare.

ANA ČERNJUL:

Zahvalnicom Istarske županije odajemo joj priznanje i upućujemo zahvalnost za dugogodišnji predan rad i ogromno odricanje koje je potrebno za uspješno obavljanje liječničkog poziva. Izniman doprinos na području gospodarstva dao je i Veljko Ostojić, koji je svoju dugu i uspješnu poslovnu karijeru proveo u turističkom sektoru obnašajući najodgovornije funkcije.

ŠANDOR SLACKI:

Per molti anni Veljko Ostojić ha ricoperto posizioni di spicco nello sviluppo del turismo della Regione Istriana in qualità di viceministro e poi ministro del turismo, mentre oggi detiene l'incarico di direttore dell'Associazione croata del turismo.

ANA ČERNJUL:

Veljko Ostojić je, osim velikog stručnjaka i vizionar, zaslužan za niz razvojnih projekata kao što su vinske ceste, agroturizmi, pokretanje Master plana turizma Istre i brojni drugi.

Zahvalnicom mu odajemo priznanje što je svojim angažmanom postavio visoke standarde i razvijao turističke proizvode koji su doprinijeli da Istra danas bude najuspješnija turistička destinacija u Hrvatskoj, nadaleko prepoznata i cijenjena u svijetu.

Na području sporta, Zahvalnica za izniman doprinos dodjeljuje se Slavku Rasbergeru, utemeljitelju ATP turnira u Umagu, jednog od najvažnijih i najdugovječnijih sportskih događaja u Hrvatskoj, na čijem je čelu bio 20 godina kao direktor.

ŠANDOR SLACKI:

Nonostante il fatto che il torneo ATP non potesse reggere il confronto con la maggior parte dei tornei di tennis mondiali, Slavko Rasberger l'ha trasformato in un evento di fama mondiale che si è tenuto anche durante la Guerra patria, attraendo i migliori tennisti dello sport bianco.

ANA ČERNJUL:

Zahvalnicom mu odajemo priznanje što je svojom umješnošću, entuzijazmom, velikim angažmanom i predanim radom stvorio teniski spektakl koji i dalje traje te pozicionirao Umag, Istarsku županiju i Republiku Hrvatsku na tenisku kartu svijeta.

ANA ČERNJUL:

Stvaranje i razvoj regionalne samouprave u njezinim osjetljivim počecima ne bi bilo moguće bez prvog istarskog župana, pokojnog doktora znanosti Luciana Delbianca.

Početak političke karijere doktora znanosti Delbianca seže u 1988. godinu, kada je izabran za potpredsjednika Skupštine općine Pula, a nakon prvih općih parlamentarnih izbora 1990. godine, postaje predsjednik Skupštine općine. Već tada je imao iznimno teške zadatke: kao glavni pregovarač civilnih vlasti s tadašnjom JNA osigurao je, zajedno sa svojim suradnicima, povlačenje jugoslavenske vojske iz Pule i Istre. Ostatak će upamćen njegov velik doprinos očuvanju mira na našem Poluotoku, za što mu je dodijeljena i Nagrada Grada Pule.

ŠANDOR SLACKI:

Nel 1993 il dottore di ricerca Luciano Delbiano diventa primo presidente della Regione Istriana e successivamente viene eletto alla Camera dei deputati del Parlamento croato. Nel 2001 diventa primo cittadino di Pola per la seconda volta. Rimane in carica come sindaco fino al

2005, quando lascia l'attività politica e si dedica al lavoro di professore e decano della Scuola di studi superiori - Politecnico di Pola.

ANA ČERNJUL:

Odlikovan je odličjem Reda hrvatskog pletera za osobiti doprinos razvitku i ugledu Republike Hrvatske i dobrobiti njezinih građana, kao i odličjem Republike Italije, komendator Reda zvijezde talijanske solidarnosti, za doprinos suživotu i hrvatsko-talijanskim odnosima.

Njegovo djelovanje u pulskom, istarskom i hrvatskom političkom životu ostavilo je dubok trag i svakako će ostati zapamćen kao jedan od demokratskih prvaka u ranim godinama višestranačja i tranzicije u Republici Hrvatskoj.

Ovom Zahvalnicom, Istarska županija odaje počast svom prvom županu za sva dobra djela koja je učinio za našu županiju i njene građane.

ANA ČERNJUL:

Posebnu pažnju Istarska županija pridaje njegovanju i očuvanju antifašističkih vrijednosti, koje su ugrađene u tkivo istarskog čovjeka. Za poseban doprinos na tom području, Zahvalnica se dodjeljuje general-pukovniku Ivanu Miškoviću.

Istaknuti borac za antifašističke ideale i veliki promicatelj slobode, rođen je 1920. godine te u svojem životu prošao kroz brojne izazove i društvene promjene.

ŠANDOR SLACKI:

Il colonnello generale Mišković non è stato solamente un ufficiale dell'esercito e una figura politica di spicco, ma anche un vero difensore dei valori antifascisti, che viviamo e custodiamo quotidianamente nella Regione Istriana. I suoi ricordi e le sue testimonianze storiche sono riportati in tre libri autobiografici estremamente preziosi e di grande importanza storica.

ANA ČERNJUL:

U Istarskoj županiji ostat će zapamćen kao uzor hrabrosti i posvećenosti, kao čovjek koji je svojim djelovanjem obogatio ideju antifazišma i ostavio trajan pečat u povijesti Istre i Republike Hrvatske, za što mu ovom Zahvalnicom odajemo priznanje.

Zahvalnice Istarske županije dodjeljuje i uručuje župan Boris Miletić, uz prisustvo predsjednice Županijske skupštine Sandre Čakić Kuhar, stoga ih pozivamo na pozornicu.

ŠANDOR SLACKI:

I Riconoscimento della Regione Istriana vengono conferiti e consegnati dal presidente Boris Miletić alla presenza della presidente dell'Assemblea regionale Sandra Čakić Kuhar.

ANA ČERNJUL:

Molimo gospodina Daniela Načinovića da nam se pridruži na pozornici kako bi preuzeo svoje priznanje.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il dottor Daniel Načinović a salire sul palco.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo i profesora Čedomira Ružića da preuzme Zahvalnicu Istarske županije.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il professor Čedomir Ružić a salire sul palco.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo sada doktoricu medicine Sonju Vidulin da preuzme Zahvalnicu Istarske županije.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo la dottoressa in medicina Sonja Vidulin a salire sul palco.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo na pozornicu gospodina Veljka Ostojića.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il dottor Ostojić a salire sul palco.

ANA ČERNJUL:

Molimo gospodina Slavka Rasbergera da nam se pridruži na pozornici.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il signor Slavko Rasberger a salire sul palco.

ANA ČERNJUL:

Zahvalnicu koja se posthumno dodjeljuje doktoru znanosti Lucianu Delbiancu, preuzet će njegova supruga, profesorica doktorica znanosti Valnea Delbianco, Molimo je da nam se pridruži na pozornici.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo la professoressa e dottoressa di ricerca Valnea Delbianco a salire sul palco.

ANA ČERNJUL:

Molimo posljednjeg današnjeg dobitnika priznanja, general-pukovnika Ivana Miškovića, da nam se pridruži na pozornici.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo l'ultimo insignito di oggi, il colonnello generale Ivan Mišković.

ANA ČERNJUL:

Čestitamo još jednom svim dobitnicima priznanja Istarske županije.

ŠANDOR SLACKI:

Congratulazioni a tutti coloro che sono strati insigniti dei riconoscimenti della Regione.

ANA ČERNJUL:

Molimo nagrađene da zauzmu središnje mjesto na pozornici, kako bi zajedničkom fotografijom ovjekovječili ovaj važan trenutak.

ANA ČERNJUL:

U ime svih dobitnika priznanja, obratit će nam se general pukovnik Ivan Mišković. Preostale laureate i naše domaćine molimo da zauzmu svoja mjesta među uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

A nome di tutti gli insigniti interverrà ora il colonnello generale Ivan Mišković.

IVAN MIŠKOVIĆ, general pukovnik

Pozdravljam svih, obratio bih Vam se sa par riječi, gospodine predsjedniče Vlade RH, gospodine župane, dragi svi uzvanici, dragi moji prijatelji i drugovi. Pripala mi je čast, da kao najstariji među nagrađenima, se zahvalim na priznanjima koje nam je Istarska županija dodijelila. Zahvaljujemo se Istarskoj županiji i svim vijećnicima koji su tu odluku donijeli. Posebno se zahvaljujem i većem dijelu istarskog naroda koji iza takve odluke stoji. Meni to priznanje, na kraju dugog života, za nekoliko dana punim 104. godinu, mnogo znači. U njemu je satkano sve ono zbog čega sam živio i borio se. Cijeli sam život živio za Istru i meni priznanje puno znači. Rano sam se aktivirao, još za vrijeme Karađorđevske Jugoslavije. No

to je duga priča i sad nije ni mjesto ni vrijeme o tome pričati. Još jednom, gospodine Miletić, u svoje osobne ime i ime svih laureata, još se jednom od srca zahvaljujemo. Hvala.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo general-pukovniku Miškoviću.

Izvedbom državne i županijske himne Patricia Žudetić otvorila je današnju svečanost.

ŠANDOR SLACKI:

La cerimonia odierna è iniziata con l'inno nazionale e regionale eseguito da Patricia Žudetić.

ANA ČERNJUL:

Diplomirala je pjevanje na Muzičkoj akademiji u Zagrebu, a trenutno se usavršava na renomiranom Sveučilištu za glazbu i scensku umjetnost u Beču. U svojoj dosadašnjoj karijeri broji niz zapaženih opernih uloga i suradnji s uglednim dirigentima te je osvojila brojna priznanja na regionalnim, državnim i međunarodnim, pjevačkim natjecanjima, kao i Rektorove nagrade.

ŠANDOR SLACKI:

Nella sua carriera ha ricoperto ruoli di spicco in numerose opere e ha collaborato con famosi direttori d'orchestra, conquistando molti riconoscimenti in occasione di competizioni di canto regionali, nazionali e internazionali, ma anche il Premio del Rettore.

ANA ČERNJUL:

Patricia Žudetić ujedno će nam izvesti i posljednju skladbu današnje svečanosti te svojim sjajnim vokalom dočarati sliku mile Istre naše.

ŠANDOR SLACKI:

Il brano eseguito da Patricia Žudetić sarà l'ultimo della cerimonia di oggi. Con la sua brillante vocalità evocherà, per noi, l'immagine della cara Istria nostra.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo vas da uživajte u „Pjesmi o Istri“.

ŠANDOR SLACKI:

Siete ora invitati a gustarvi il brano “Pjesma o Istri”.

Patricia Žudetić:

1. Pjesma o Istri - Sliku mile Istre naše (Vladimir Nazor, I. Matetić Ronjgov)

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo svim našim današnjim izvođačima na predivnim izvedbama.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo tutti i nostri interpreti odierni per la loro magnifica esibizione.

ANA ČERNJUL:

Dame i gospodo, zahvaljujemo vam što ste svojim dolaskom uveličali današnju svečanost. Neka današnji dan bude prilika za razmišljanje i odavanje poštovanja našoj povijesti, ali i za slavlje zajedničke budućnosti koju predano gradimo.

ŠANDOR SLACKI:

Signore e signori, vi ringraziamo per aver nobilitato la cerimonia odierna con la vostra presenza. Questa giornata sia un'occasione per riflettere e rendere omaggio alla nostra storia, ma anche per celebrare il futuro comune che stiamo costruendo strenuamente.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo vas na zajedničku zdravicu u holu Spomen doma.

ŠANDOR SLACKI:

Siete invitati al brindisi collettivo nella hall della Casa delle rimembranze.

ANA ČERNJUL:

Čestitamo Vam Dan Istarske županije!

ŠANDOR SLACKI:

Auguri per la Giornata della Regione Istriana!

Sjednica je zaključena u 13,20 sati

Zapisnik napisala
Adeana Fabijančić

Predsjednica Skupštine

Sandra Čakić Kuhar